



Newsletter der Gesellschaft für Kanada-Studien e.V. vom 17.05.2019

Inhalt

Mitteilung des Vorstands

1. Calls and Conferences

ERINNERUNG – CALL FOR PAPERS FÜR UNSERE NÄCHSTE JAHRESTAGUNG: *Political Orders*

Appel à communication pour la journée d'étude internationale: *Expériences de migration en contexte de violence ou quand raconteur devient impossible. Approche comparée France-Québec pour un dialogue entre migrants, praticiens et chercheurs.*

Joint Annual Conference of GAPS and IACPL: *Postcolonial Oceans – Contradictions and Heterogeneities in the Epistemes of Salt Water.*

Appel de communications: Colloque interuniversitaire *Femmes de Lettres 2019*

Congrès AFEC 2019 (Association Française d'Études Canadiennes): *Grâce à elle(s)? Le rôle des femmes dans la construction du Canada.*

Appel de communications: Colloque: *La littérature québécoise : sa vie, son ouvre. Mises à l'épreuve d'hypothèses critiques.*

ACSUS 25th Biennial Conference: *Canada: Forces of Inclusion and Exclusion.*

2. Announcements and New Publications

Treffen: *McGill Alumni Weekend Get-Together*

Neue Publikation: *Lehmkuhl, Ursula & Schowalter, Lutz (Eds.) 2019: Translating Diversity. Concepts, Practices, and Politics. (= Diversity/Diversité/Diversität, Bd. 4) Münster: Waxmann*

Neue Publikation: *Coates, Colin M. & Wynn, Graeme (Eds.) 2019: The Nature of Canada. Vancouver: UBC Press, On Point Press*

Neue Publikation: *Borrows, John (2019): Law's Indigenous Ethics. Toronto: University of Toronto Press*

Neue Publikation: *Ishiguro, Laura (2019): Nothing to Write Home About. British Family Correspondence and the Settler Colonial Everyday in British Columbia. Vancouver: UBC Press*



Mitteilung des Vorstands

Liebe GKS-Mitglieder und Kanadist*innen,

diesen Newsletter möchte ich mit einer freudigen Mitteilung und damit verknüpften Gratulation beginnen:

Der International Council for Canadian Studies hat den diesjährigen **Governor General's International Award for Canadian Studies** an ein langjähriges Mitglied unserer Gesellschaft verliehen. Wir freuen uns außerordentlich, **Frau Prof. Dr. Ursula Mathis-Moser** aus Innsbruck zur Verleihung dieses Preises gratulieren zu können! Der ICCS wird den Preis auf seinem diesjährigen Council Meeting Anfang Juni in Ottawa überreichen.

Anbei im Folgenden nun wieder einige aktuelle Neuigkeiten, Informationen zu Veranstaltungen, Ausschreibungen, Veröffentlichungen etc. mit Kanada-Bezug.

Mit besten Grüßen aus Dortmund
Ludger Basten

1. Calls and Conferences

ERINNERUNG – CALL FOR PAPERS FÜR UNSERE NÄCHSTE JAHRESTAGUNG:

Political Orders

Grainau, Hotel am Badersee,
14.-16. Februar 2020

Der Call for Papers ist noch bis zum 31. Mai 2019 geöffnet!

Der gesamte CfP – in englischer und französischer Version – ist auf der Homepage der Gesellschaft für Kanada-Studien zu finden.

Bitte fühlen Sie sich alle herzlich eingeladen und geradezu „aufgefordert“, einen Abstract einzureichen.

Appel à communication pour la journée d'étude internationale:

Expériences de migration en contexte de violence ou quand raconteur devient impossible.

Approche comparée France-Québec pour un dialogue entre migrants, praticiens et chercheurs.

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers,
17-18 Octobre 2019

Der Appel à communication ist verlängert worden bis zum 20. Mai 2019.

Die näheren Informationen zur Tagung können Sie dem April-Newsletter entnehmen, den Sie auf der Homepage der GKS finden.



**Joint Annual Conference of GAPS and IACPL:
Postcolonial Oceans – Contradictions and Heterogeneities in the Epistemes of
Salt Water.**

30 May – 2 June 2019, University of Bremen

www.poco-oceans.uni-bremen.de

Keynote speakers:

Karin Amimoto Ingersoll (University of Hawaii)
Bill Ashcroft (University of NSW, Sydney)
Anne Collett (University of Wollongong)
Nicholas Faraclas (University of Puerto Rico)
Robbie Shilliam (Johns Hopkins University, Baltimore)
Anne Storch (University of Cologne)

Reading authors:

Sujata Bhatt
Padma Venkatraman
Yvonne Adhiambo Owuor
Alvin Pang

Appel de communications:

Colloque interuniversitaire *Femmes de Lettres* 2019

Québec, 7 et 8 novembre 2019

Le Colloque interuniversitaire Femmes de lettres 2019 vise à diffuser la recherche actuelle sur des corpus théoriques, artistiques et médiatiques réalisés par des femmes. En mettant en valeur des démarches de créatrices et d'intellectuelles célébrées ou méconnues, l'événement s'inscrit dans une volonté de participer à l'élaboration d'une mémoire commune renouvelée. Affilié au Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises et au Département de littérature, théâtre et cinéma de l'Université Laval, il s'ouvre tant aux recherches en études littéraires, en arts de la scène et de l'écran, qu'aux autres domaines culturels. L'événement vise donc à souligner le caractère composite des pratiques au féminin, de leurs modes de diffusion et des réseaux interpersonnels qui influent sur les trajectoires intellectuelles ou artistiques des femmes.

Les débats qui animent la société actuelle convoquent de nombreux enjeux qui touchent les femmes. Les revendications identitaires et sexuelles ainsi que la lutte contre la culture du viol ne sont que quelques exemples qui illustrent une mobilisation des voix féminines en réponse aux injustices sociales. L'absence de parité dans les milieux culturels est aussi un enjeu important. Force est de constater que la place réservée aux œuvres des autrices dans les journaux, les prix littéraires ou les palmarès est nettement inférieure à celle occupée par les œuvres des hommes. Au cinéma et au théâtre, les femmes en position d'autorité sont encore des exceptions. En réaction à ce sexisme ambiant, les soirées de galas servent désormais de plateforme aux artistes pour dénoncer les iniquités dans les équipes créatrices et dans la fiction ; divers organismes tels l'ONF se dotent de politiques de parité ; des



initiatives comme Réalisatrices Équitables ou Femmes pour l'Équité en Théâtre (FET) examinent la place des femmes dans la culture.

S'inscrivant résolument dans cette tendance, le thème du Colloque Femmes de lettres 2019, « Se faire sujet : la prise de parole au féminin », cherche à rassembler des exemples de femmes qui, en assumant un certain degré d'agentivité, s'érigent comme sujets par l'appropriation de leur existence et de leur identité. Les déclinaisons de cette identité au féminin, qui inclut toute personne s'identifiant comme femme, dans la fiction comme dans la réalité, sont aussi plurielles que les formes que peut prendre la prise de parole :

- littéraire
- théâtrale
- cinématographique
- télévisuelle
- picturale
- ou toute autre forme de pratique culturelle.

Étant donné l'esprit d'ouverture de cet événement et la volonté de créer des rencontres entre chercheur·se·s, étudiant·e·s et créateur·trice·s, les performances artistiques (lecture, extrait théâtral, projection de court-métrage, etc.) sont acceptées au même titre que les communications scientifiques. Les propositions doivent comprendre au plus 300 mots, et être accompagnées d'une notice biobibliographique d'environ 100 mots. Elles doivent être acheminées par courrier électronique **au plus tard le 7 juin 2019** à l'adresse suivante : femmesdelettres@gmail.com.

Congrès AFEC 2019 (Association Française d'Études Canadiennes): Grâce à elle(s)? Le rôle des femmes dans la construction du Canada.

**L'Université Bordeaux Montaigne,
12-15 Juin 2019**

<https://afec2019.sciencesconf.org/>

L'Université Bordeaux Montaigne (équipe d'accueil CLARE, en partenariat avec CLIMAS et le CECIB- – Centre d'Études Canadiennes Interuniversitaire de Bordeaux) accueillera le congrès annuel de l'AFEC à Bordeaux du 12 au 15 juin 2019 et organise à cette occasion un colloque international autour de la question des femmes et de leur rôle dans la construction du Canada.

« Concentrer l'aide internationale du Canada sur le renforcement du pouvoir des femmes et des filles est le moyen le plus efficace pour que notre aide ait le plus grand impact dans le monde. Le développement durable, la paix et une croissance au service de tous ne sont possibles que si les femmes et les filles sont respectées et pleinement actives au sein de leurs communautés » (Marie-Claude Bibeau, ministre du Développement international et de la Francophonie, 9 juin 2017). Alors que le Canada vient tout juste d'adopter « une politique d'aide internationale féministe » pour promouvoir l'égalité des sexes et contribuer au renforcement du pouvoir des femmes et des filles « pour réduire la pauvreté et bâtir un monde plus inclusif, plus pacifique et plus prospère », il est particulièrement opportun



d'examiner les faits et les questions relatifs aux femmes et à la manière (sous-évaluée ?) dont elles ont contribué à la construction du Canada.

Empruntant au « Mois de l'histoire des femmes au Canada » son mot-clic #Grâce à elle (mis au pluriel et suivi d'un point d'interrogation pour privilégier la diversité des points de vue et encourager les questionnements) le colloque s'intéressera aux multiples facettes du rôle joué par les femmes elles-mêmes dans l'histoire passée, présente et future du Canada, l'évolution de la condition féminine au fil du temps ainsi que ce que les femmes et l'idée du féminin ont pu inspirer à l'imaginaire collectif et individuel. L'approche sera diachronique, traversant les âges pour explorer les territoires composant le Canada actuel, et transnationale, abordant les relations entre le Canada et les femmes de l'intérieur et de l'extérieur, quelle que soit la nationalité ou l'origine de ces dernières, pourvu qu'un lien soit établi avec ce que l'on nomme aujourd'hui Canada.

Les communications et les panels porteront sur la démographie, les migrations, le mariage, la vie de famille, l'éducation, le travail, la santé, le vieillissement, la spiritualité, la création artistique, le sport, les femmes autochtones, le féminisme militant ou les théories féministes au Canada. Les spécialistes en études féminines et études de genre s'associeront aux chercheur.e.s de toutes disciplines, en particulier histoire, sociologie, anthropologie, psychologie, santé, philosophie, religion, études culturelles, études environnementales, droit, économie, politique, arts et littérature.

Appel de communications:

Colloque: La littérature québécoise : sa vie, son œuvre. Mises à l'épreuve d'hypothèses critiques.

Université McGill; organisé par David Bélanger et Michel Biron

Avril 2020

Une hypothèse englobante sur l'histoire de la littérature québécoise voudrait qu'au fond, avec une persistance peu égalée dans les littératures modernes, on pose plusieurs hypothèses sur la littérature québécoise. Ce métaconstat servira de phare à ce colloque qui se donnera pour but de réévaluer ces hypothèses.

On doit la première de ces propositions à Lord Durham sur le peuple « sans histoire et sans littérature ». S'ensuivront les réflexions sur la vertu nationalisable des Canadiens français (Camille Roy, 1904), sur l'amour manquant dans nos premières fictions (Jeanne Lapointe, 1954; Jean LeMoyne, 1961), sur notre « tradition » ou même notre « littérature » à inventer (Georges-André Vachon, 1968 ; Nicole Fortin, 1994), sur nos conflits de codes ou notre entêtement carnavalesque (André Belleau, 1980; 1986), sur notre roman à l'imparfait ou notre institution proéminente (Gilles Marcotte, 1976 ; 1980 ; Pierre Lefebvre, 2009), sur notre surconscience linguistique (Lise Gauvin, 2000), sur l'écriture féminine contrainte de se développer dans la maison du père (Patricia Smart, 1988), sur l'héritage de la pauvreté (Yvon Rivard, 1998), sur l'américanité (Jean-François Chassay, 1995 ; Jean Morency, 1994), sur notre tournant postnational (Pierre Nepveu, 1988), postcolonial (Marie Vautier, 1994) ou postmoderne (Janet Paterson, 1990), sur la normalisation de notre littérature (François Ricard, 1992), sur notre absence de maître (Michel Biron, 2000), notre absence d'aventure (Isabelle Daunais) ou plus généralement sur notre problème de legs (Karine Cellard et



Martine-Emmanuelle Lapointe, 2011) : tout cela laisse à voir une histoire littéraire en court-poincte (Cambron, 2001). Cette liste ne sait toucher l'intégralité de ces hypothèses, elle ne suggère que l'ampleur d'un phénomène pour le moins étonnant.

Ces hypothèses toutefois, loin de n'être que des produits savants à usage savant, constituent le plus souvent les jalons de notre récit littéraire collectif. C'est par ces hypothèses que nous enseignons les œuvres de notre littérature, que nous construisons nos histoires, que nous cataloguons – parfois – des œuvres moins connues. Le colloque La littérature québécoise : sa vie, son œuvre cherchera moins à effectuer un bilan de près de deux siècles de propositions critiques qu'à effectuer un retour sur celles-ci. Un peu à la manière du retour historiographique auquel nous assistons depuis quelques années – sur la place de l'esclavage en Nouvelle-France ou sur le traitement des peuples des Premières nations, notamment –, ce retour vise à ce que nous réévaluions les automatismes et les apories que recouvrent ces lectures, mais aussi les traits productifs et les possibles.

Les participants seront donc invités à discuter l'hypothèse de leur choix. Ils pourront :

- réévaluer cette hypothèse à l'aide d'un nouveau corpus;
- la contester avec une contre-hypothèse ;
- en expliciter les fondements contextuels (historiques, savants) pour en mieux comprendre le fonctionnement ;
- éclairer les zones d'ombre, les oublis, les manques ;
- établir une tradition critique entre diverses hypothèses ;
- penser les réseaux intellectuels ou écoles critiques fédérant les propositions critiques;
- mettre au jour les débouchés d'une hypothèse, sa pérennité, ses déclinaisons ;
- souligner la prégnance de certaines hypothèses en regard d'autres.

Nous prions les contributeurs de nous faire parvenir à cette adresse :

belanger.david@uqam.ca

leur proposition d'environ 300 mots **avant le 15 septembre 2019**.

**ACSUS 25th Biennial Conference:
Canada: Forces of Inclusion and Exclusion.**

**Hotel Omni Mont-Royal, Montreal, Quebec,
13-16 November 2019**

The Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS) will host its 25th biennial conference, November 13-16, 2019, in Montreal, Canada. A draft program will be available in June or July of 2019.



2. Announcements and New Publications

Treffen:

McGill Alumni Weekend Get-Together

Heidelberg, 14. – 15. September 2019

With a vibrant McGill alumni community in Germany, we're thrilled to organize an exciting McGill Alumni Weekend Get-Together this fall! Join friends old and new in McGill's 'takeover' of the oldest "university city" in Germany. Events include a tour of the fascinating old Universitätsstadt of Heidelberg, and Saturday dinner at the historical Ritterstube zum Ritter St. Georg in the Old City.

Come for the day, or stay the weekend. If you will require accommodation, contact one of the following hotels and mention "McGill Alumni":

[Hotel Holländer Hof](#)

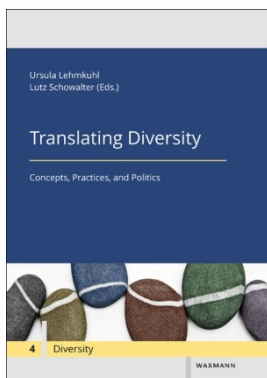
[sevenDays Boardinghouse](#)

Register early by emailing madeline.cathcartbohr@mail.mcgill.ca.

More details to come in the next few months.

Neue Publikation:

Lehmkuhl, Ursula & Schowalter, Lutz (Eds.) 2019: *Translating Diversity. Concepts, Practices, and Politics.* (= Diversity/Diversité/Diversität, Bd. 4) Münster: Waxmann



This volume invites the reader to participate in a discussion about how to conceptualize the mediation of difference in localities of diversity and transcultural spaces via the analytical lenses of 'translation' as a social practice. The contributions to the volume explore, discuss, and theorize 'translation' as a pre-institutionalized strategy of conflict resolution and conflict transformation as well as a driving force of cultural and social change and as a means of knowledge production. In addition to mistranslations and untranslatabilities, the authors analyze the politics of literary translation and translation as research-creation.

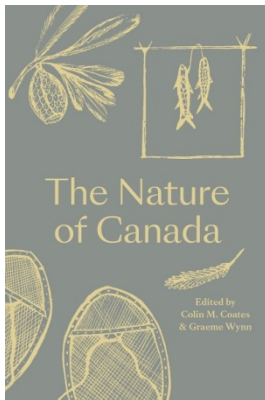
This is the fourth volume of the IRTG publication series. Contributors:

Alex Demeulenaere, Stefan Dixius, Jean Friesen, Ute Heidmann, Julia Charlotte Kersting, Judith Lamberty, Ursula Lehmkuhl, Laurence McFalls, Geneviève Robichaud, Robert Schwartzwald, Madeleine Stratford.



Neue Publikation:

**Coates, Colin M. & Wynn, Graeme (Eds.) 2019: *The Nature of Canada*.
Vancouver: UBC Press, On Point Press**



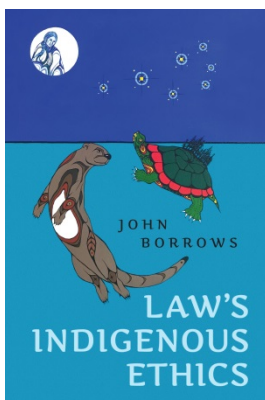
Snow-capped mountains. Pristine lakes. Crystalline glaciers. Big-sky sunsets. “Canada” is synonymous with nature, and throughout history people have been drawn to it for its bounty – from fish and furs to gold, wheat, and lumber.

Intended to delight and provoke, these short, beautifully crafted essays, enlivened with photos and illustrations, explore how humans have engaged with Canadian nature and what those interactions say about the nature of Canada.

Tracing a path from the Ice Age to the Anthropocene, some of the foremost stars in the field of environmental history reflect on how we, as a nation, have idolized and found inspiration in nature even as fishers, fur traders, farmers, foresters, miners, and city planners have commodified it and tried to tame it. They also travel lesser-known routes, revealing how Indigenous people listened to glaciers and what they have to tell us; how the weather is not what we must endure but what we make of it; and how even the nature we can’t see – the smallest of pathogens – has served the interests of some while threatening the very existence of others. *The Nature of Canada* will make you think differently not only about Canada and its past but quite possibly about Canada and its future. Its insights are just what we need as Canada attempts to reconcile the opposing goals of prosperity and preservation.

Neue Publikation:

Borrows, John (2019): *Law’s Indigenous Ethics*. Toronto: University of Toronto Press



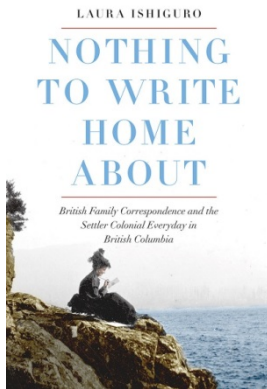
Law’s Indigenous Ethics examines the revitalization of Indigenous peoples’ relationship to their own laws and, in so doing, attempts to enrich Canadian constitutional law more generally. Organized around the seven Anishinaabe grandmother and grandfather teachings of love, truth, bravery, humility, wisdom, honesty, and respect, this book explores ethics in relation to Aboriginal issues including title, treaties, legal education, and residential schools.

With characteristic depth and sensitivity, John Borrows brings insights drawn from philosophy, law, and political science to bear on some of the most pressing issues that arise in contemplating the interaction between Canadian state law and Indigenous legal traditions. In the course of a wide-ranging but accessible inquiry, he discusses such topics as Indigenous agency, self-determination, legal pluralism, and power. In its use of Anishinaabe stories and methodologies drawn from the emerging field of Indigenous studies, *Law’s Indigenous Ethics* makes a significant contribution to scholarly debate and is an essential resource for readers seeking a deeper understanding of Indigenous rights, societies, and cultures.



Neue Publikation:

Ishiguro, Laura (2019): *Nothing to Write Home About. British Family Correspondence and the Settler Colonial Everyday in British Columbia.* Vancouver: UBC Press



In the context of surging interests in reconciliation and decolonization, settler colonialism increasingly occupies political, public, and academic conversations. Turning from the emphasis on Indigenous-settler relations and state policy, *Nothing to Write Home About* uncovers the colonial significance of trans-imperial families, the everyday, and silence in British family correspondence sent between the United Kingdom and British Columbia between 1858 and 1914.

Drawing on thousands of letters, *Nothing to Write Home About* is a detailed study offering insights into epistolary topics including intimacy and conflict, boredom and food, and what correspondents chose not to write about. Analyzing both the letters' content and their

loaded silences, Laura Ishiguro traces how Britons used the post to navigate the family separations integral to their migration and understand British Columbia as an uncontested settler home. This book argues that these letters and their writers played a critical role in laying the foundations of a powerful, personal settler colonial order that continues to structure the province today.

Nothing to Write Home About is the first substantial study of family correspondence and settler colonialism. By underscoring the entwined significance of family and the everyday in a formative period in British Columbia, it offers a timely new lens into the global and local dynamics of settler colonialism.

Sie erhalten unseren monatlichen GKS-Newsletter, weil Sie Mitglied der Gesellschaft für Kanada-Studien e.V. sind ODER sich für den Newsletter individuell eingetragen haben. Der kostenlose GKS-Newsletter wird mit Hilfe des DFN List Dienstes des Vereins zur Förderung eines Deutschen Forschungsnetzes e.V. betrieben. Bitte beachten Sie die [Datenschutzerklärung des Listservers](#) und das [Impressum](#). Um Ihr Newsletterabo zu ändern oder zu kündigen, klicken Sie bitte [hier](#). Bei Fragen steht Ihnen die GKS-Geschäftsstelle (gks@kanada-studien.de) zur Verfügung. // You receive this newsletter because you are member of the Association for Canadian Studies in German-Speaking Countries (GKS) OR have subscribed to our newsletter. The free GKS-Newsletter operates with the help of the DFN listserver of the association Förderung eines Deutschen Forschungsnetzes e.V. Please note the [listserver's privacy policy](#) and its [legal notice](#). To manage or cancel your subscription, please click [here](#). If you have questions or need assistance, please contact the GKS administration office (gks@kanada-studien.de). // La GKS-Newsletter gratuite est générée avec l'aide du serveur de listes DFN de l'association Förderung eines Deutschen Forschungsnetzes e.V. Veuillez prendre [note de la politique de confidentialité](#) du serveur de liste et des [mentions légales](#). Votre abonnement à la newsletter peut être annulé ou modifié [ici](#) à tout moment. Si vous avez des questions, veuillez contacter le bureau de GKS (gks@kanada-studien.de).